



CANADA

TREATY SERIES **1987 No. 26** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## DEVELOPMENT CO-OPERATION

General Agreement between CANADA and PHILIPPINES  
(with Annexes)

Manila, November 13, 1987

In force November 13, 1987

---

## COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

Accord général entre le CANADA et les PHILIPPINES  
(avec Annexes)

Manille, le 13 novembre 1987

En vigueur le 13 novembre 1987

43 256 810  
b 2324982

43 256 808  
b 2324969

**GENERAL AGREEMENT ON DEVELOPMENT CO-OPERATION BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES**

The Government of Canada and the Government of the Republic of the Philippines,

DESIRING to strengthen the existing cordial relations between the two countries and their peoples, and

DESIRING to foster development co-operation between the two countries in conformity with the socio-economic development Programs of the Government of the Republic of the Philippines,

HAVE AGREED as follows:

**ARTICLE I**

The Government of Canada and the Government of the Republic of the Philippines shall under this Agreement promote a programme of development co-operation, between their two countries, consisting of the following components:

- (a) the sending of appraisal and evaluation missions to the Philippines to study and analyze development projects;
- (b) the granting of fellowships to nationals of the Republic of the Philippines for studies and professional training in Canada, the Philippines or a third country;
- (c) the assignment of Canadian experts, advisers and other specialists to the Philippines;
- (d) the provision of equipment, materials, goods and services required for the successful execution of development projects in the Philippines;
- (e) the development and carrying out of studies and projects designed to contribute to the attainment of the objectives of this Agreement;
- (f) the encouragement and promotion of relations between firms, institutions and persons of the two countries; and
- (g) any other form of assistance which may be mutually agreed upon.

# ACCORD GÉNÉRAL SUR LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République des Philippines,

VOULANT resserrer les relations cordiales qui existent entre leurs pays et leurs populations, et

SOUCIEUX de promouvoir entre eux la coopération au développement en conformité avec les programmes de développement socio-économique du Gouvernement de la République des Philippines,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

## ARTICLE I

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République des Philippines s'engagent, en vertu du présent Accord, à promouvoir entre les deux pays un programme de coopération au développement qui comprendra les éléments suivants:

- a) l'envoi de missions d'appréciation et d'évaluation aux Philippines, en vue de l'étude et de l'analyse de projets de développement;
- b) l'octroi de bourses permettant à des citoyens de la République des Philippines de poursuivre des études et d'acquérir une formation professionnelle au Canada, aux Philippines ou dans un tiers pays;
- c) l'affectation d'experts, de conseillers et d'autres spécialistes canadiens aux Philippines;
- d) la fourniture d'équipement, de matériel, de biens et de services requis pour la bonne marche des projets de développement aux Philippines;
- e) l'élaboration et l'exécution d'études et de projets permettant d'atteindre les objectifs énoncés dans le présent Accord;
- f) l'encouragement et la promotion de relations entre firmes, institutions et citoyens des deux pays; et
- g) toute autre forme d'assistance dont pourront convenir les deux Parties.

## ARTICLE II

1. In support of the objectives of this Agreement, the Government of Canada and the Government of the Republic of the Philippines may conclude subsidiary arrangements in respect of specific projects involving one or several components of the programme described in Article I.

2. Unless stated otherwise, subsidiary arrangements concerning contributions of the Government of Canada shall be considered as administrative arrangements.

3. Subsidiary arrangements shall make specific reference to this Agreement and the terms of this Agreement shall, unless otherwise stated, apply to such subsidiary arrangements.

## ARTICLE III

The Government of Canada shall assume the responsibilities described in Annex "A" and the Government of the Republic of the Philippines shall assume the responsibilities described in Annex "B" in respect of any specific project established under a subsidiary arrangement unless otherwise indicated in such subsidiary arrangement. Annexes "A" and "B" shall be integral parts of this Agreement.

## ARTICLE IV

The Government of the Republic of the Philippines shall ensure that development aid funds provided under any subsidiary arrangement are not used to pay any taxes, fees, customs duties or any other levies and charges imposed directly or indirectly by the Government of the Republic of the Philippines, on any goods, materials, equipment, vehicles and services purchased or acquired for the execution of any project being carried out in the Philippines pursuant to a subsidiary arrangement.

## ARTICLE V

The Government of the Republic of the Philippines shall exempt Canadian firms and Canadian personnel from or bear the costs of customs and excise duties, sales taxes, fees (except those associated with private motor vehicles), and other charges imposed by the Government of the Republic of the Philippines of similar nature, on all goods, materials, equipment, vehicles and services and on any other goods or services acquired in or imported into the Philippines for or related to the execution of projects established under any subsidiary arrangement. Resale of goods, materials, equipment or vehicles acquired under this section to a firm or person other than a Canadian firm or Canadian personnel or other exempt buyer will be subject to normal taxes and duties as provided for by the existing laws of the Philippines.

## ARTICLE VI

For the purposes of this Agreement:

## ARTICLE II

1. À l'appui des objectifs du présent Accord, le Gouvernement du Canada pourra conclure avec le Gouvernement de la République des Philippines des ententes subsidiaires portant sur des projets déterminés, qui englobent un ou plusieurs des éléments du programme décrit à l'article I.

2. Sauf indication contraire, les ententes subsidiaires portant sur des contributions octroyées par le Gouvernement du Canada seront considérées comme des arrangements administratifs.

3. Les ententes subsidiaires devront faire expressément référence au présent Accord, dont les termes devront, sauf indication contraire, s'appliquer auxdites ententes.

## ARTICLE III

Sauf dispositions contraires, le Gouvernement du Canada assumera les responsabilités décrites à l'annexe «A» et le Gouvernement de la République des Philippines assumera celles décrites à l'annexe «B», en ce qui concerne tout projet particulier établi aux termes d'une entente subsidiaire. Les annexes «A» et «B» font partie intégrante du présent Accord.

## ARTICLE IV

Le Gouvernement de la République des Philippines devra veiller à ce que les fonds d'aide au développement fournis aux termes d'une entente subsidiaire ne servent pas à payer les taxes, redevances, droits de douane ou autres frais ou droits dont le Gouvernement de la République des Philippines frappe directement ou indirectement les biens, matériel, équipement, véhicules et services achetés ou obtenus pour les besoins ou en regard de l'exécution d'un projet réalisé aux Philippines en vertu d'une entente subsidiaire.

## ARTICLE V

Le Gouvernement de la République des Philippines exemptera les firmes canadiennes et les membres du personnel canadien des droits de douane et d'accise, taxes de vente, droits — sauf ceux relatifs aux véhicules privés — ou autres frais de cette nature que le Gouvernement de la République des Philippines peut frapper et peut percevoir sur tous les biens, le matériel, l'équipement, les véhicules, les services et tous les autres biens ou services acquis ou importés aux Philippines pour les besoins ou en regard de l'exécution de projets établis en vertu d'ententes subsidiaires. Si les biens, le matériel, l'équipement ou les véhicules ainsi acquis sont revendus à une firme ou une personne autre qu'une firme canadienne ou un membre du personnel canadien, ou autre qu'un acheteur ayant droit à l'exemption, ils seront frappés des droits et taxes habituels que prévoient les lois existantes des Philippines.

## ARTICLE VI

Aux fins du présent Accord:

- (a) "Canadian firm" means Canadian institutions or firms or other non-Philippines firms or institutions engaged in any project established under a subsidiary arrangement;
- (b) "Canadian personnel" means Canadians or non-Philippines Citizens, who are working in the Philippines on any project established under a subsidiary arrangement; and
- (c) "dependant" means
  - (i) the spouse of a member of the Canadian personnel, including a person of the opposite sex with whom the member of the Canadian personnel has lived and publicly represented as his or her spouse for a period of not less than one year before the commencement of his or her period of service in the Philippines;
  - (ii) a child of the member of the Canadian personnel or his or her spouse who is:
    - (A) under twenty-one years of age and dependent on the member of the Canadian personnel or his or her spouse for support, or
    - (B) twenty-one years of age or older and dependent on the member of the Canadian personnel or his or her spouse for support by reason of a mental or physical incapacity.

#### ARTICLE VII

The Government of the Republic of the Philippines shall indemnify and save harmless the Government of Canada, Canadian firms and Canadian personnel from civil liability for acts or omissions occurring in the course of the performance of their duties in the execution of any specific project established under any subsidiary arrangement except for acts arising from gross negligence or wilful misconduct of Canadian firms or Canadian personnel.

#### ARTICLE VIII

The Government of the Republic of the Philippines shall exempt Canadian firms and Canadian personnel and their dependants from taxes imposed on income, provided such income arises from sources outside of the Philippines or from Canadian aid funds as provided for in any subsidiary arrangement. In addition, the Government of the Republic of the Philippines shall exempt Canadian firms and Canadian personnel, including their dependants, from any obligations to present written declarations in relation to these exemptions.

#### ARTICLE IX

The Government of the Republic of the Philippines shall exempt Canadian personnel from the payment of customs duties, excise duties and sales taxes in respect of bona fide personal effects and essential basic household equipment including especially prescribed medicine and special health foods brought into, or purchased, in the Philippines for their own use or the use of their dependants. Canadian personnel may purchase duty free locally manufactured/assembled items

- a) «firmes canadiennes» désigne les sociétés ou institutions canadiennes ou non-philippiniennes, qui participent à un projet établi en vertu d'une entente subsidiaire;
- b) «personnel canadien» désigne les personnes de nationalité canadienne ou non-philippienne, qui travaillent aux Philippines à la réalisation d'un projet établi en vertu d'une entente subsidiaire; et
- c) «personnes à charge» désigne
  - (i) le conjoint d'un membre du personnel canadien, y compris la personne de sexe opposé avec laquelle le membre du personnel canadien vit et qu'il présente comme son conjoint depuis au moins un an avant le début de son affectation aux Philippines;
  - (ii) un enfant de ce membre ou de son conjoint:
    - (A) âgé de moins de vingt et un ans et à la charge du membre ou de son conjoint, ou
    - (B) âgé de vingt et un ans ou plus et à la charge du membre ou de son conjoint pour des raisons d'incapacité mentale ou physique.

#### ARTICLE VII

Le Gouvernement de la République des Philippines dégagera le Gouvernement du Canada, les firmes canadiennes et le personnel canadien de toute responsabilité civile à l'égard des actes ou omissions intervenant dans l'accomplissement de leurs tâches au long de l'exécution d'un projet établi en vertu d'une entente subsidiaire, à l'exception des cas où de tels actes résulteraient d'une négligence flagrante ou d'une faute délibérée de la part des firmes canadiennes ou du personnel canadien.

#### ARTICLE VIII

Le Gouvernement de la République des Philippines exemptera les firmes canadiennes et les membres du personnel canadien, ainsi que les personnes à charge, de tout impôt sur le revenu, pourvu que ce revenu provienne de l'extérieur des Philippines ou soit tiré des fonds d'aide canadiens aux termes d'une entente subsidiaire. En outre, le Gouvernement de la République des Philippines exemptera les firmes canadiennes et le personnel canadien, y compris les personnes à charge, de l'obligation de présenter des déclarations écrites à l'égard de ces exemptions.

#### ARTICLE IX

Le Gouvernement de la République des Philippines exemptera les membres du personnel canadien des droits de douane et d'accise et des taxes de vente sur les effets personnels courants et les articles ménagers essentiels, y compris les médicaments sur ordonnance et les aliments diététiques spéciaux, apportés ou achetés aux Philippines pour leur propre usage ou pour l'usage des personnes à charge. Le personnel canadien pourra acheter en franchise des articles manufacturés ou assemblés

provided that such purchases shall be made from the manufacturers and paid for in Canadian or U.S. currency and delivery shall be made from bonded warehouses. In the event of theft, fire or other destruction, the exemptions under this Article may be re-exercised at any time during the assignment of the Canadian personnel.

#### ARTICLE X

The Government of the Republic of the Philippines shall exempt Canadian personnel from the payment of customs duties, excise duties and sales taxes in respect of one motor vehicle imported into the Philippines or purchased locally for their personal use provided that:

- (a) such imported motor vehicle has been used by the Canadian personnel in their country of origin or the country of their last posting, or such motor vehicle is purchased locally or from a third country within the period of six (6) months from the date of their arrival in the Philippines; and
- (b) if the motor vehicle is sold or otherwise disposed of to non-exempt entities or personnel, it shall be subject to the normal duties and other charges at the rate in force on the date the exemption was given and on the value at the time of disposal.

In the event of fire, theft, damage or destruction the exemptions under this Article may be re-exercised at any time during the assignment of the Canadian personnel.

#### ARTICLE XI

The Government of the Republic of the Philippines shall facilitate for Canadian firms and Canadian personnel involved in projects the re-exportation of funds from their salaries, fees, remunerations or other revenues transferred from abroad in accordance with procedures laid down by the Central Bank of the Philippines with respect to Canadian diplomatic staff.

#### ARTICLE XII

The Government of the Republic of the Philippines shall inform Canadian firms and Canadian personnel of local laws and regulations which may concern them in the performance of their duties.

#### ARTICLE XIII

The Government of the Republic of the Philippines shall facilitate the repatriation of Canadian personnel and their dependants in cases where, in the opinion of the Government of Canada, the lives or safety of the Canadian personnel and/or their dependants are endangered.



localement, pourvu que ces articles soient achetés directement des fabricants, payés en devises canadiennes ou américaines, et livrés depuis un entrepôt de douane. Toutefois, en cas de vol, d'incendie ou d'autre forme de destruction, ce privilège pourra toujours être renouvelé pendant la période d'affectation du personnel canadien.

#### ARTICLE X

Le Gouvernement de la République des Philippines exemptera les membres du personnel canadien des droits de douane et d'accise et des taxes de vente sur l'importation ou l'achat aux Philippines d'un véhicule automobile, pour leur usage personnel, sous réserve que:

- a) le véhicule importé ait été utilisé par le membre du personnel canadien dans son pays d'origine ou dans son dernier pays d'affectation, ou le véhicule ait été acheté localement ou dans un tiers pays dans les six (6) mois suivant la date d'arrivée aux Philippines; et
- b) si ledit véhicule est vendu ou cédé d'une façon à une entité ou une personne n'ayant pas droit à l'exemption, il soit assujéti aux droits et autres frais applicables, selon les taux en vigueur à la date où l'exemption aura été accordée et selon la valeur du véhicule au moment de la cession.

Ce privilège pourra toujours être exercé pendant la période d'affectation du personnel canadien en cas de feu, de vol, d'accident ou de destruction.

#### ARTICLE XI

Le Gouvernement de la République des Philippines exemptera les firmes canadiennes et les membres du personnel canadien de toute restriction sur le change en ce qui concerne la ré-exportation des salaires, honoraires, rémunérations ou autres revenus venant de l'étranger conformément aux procédures établies par la Banque Centrale des Philippines par le personnel diplomatique canadien.

#### ARTICLE XII

Le Gouvernement de la République des Philippines informera les firmes canadiennes et le personnel canadien des lois et règlements locaux qui pourraient les concerner dans l'exécution de leurs tâches.

#### ARTICLE XIII

Le Gouvernement de la République des Philippines s'engage à faciliter le rapatriement des membres du personnel canadien et des personnes à leur charge dans les cas où, de l'avis du Gouvernement du Canada, la vie ou la sécurité de ces personnes est en danger.

## ARTICLE XIV

The Government of Canada and the Government of the Republic of the Philippines will consult each other in respect of any matter that may from time to time arise from or in connection with this Agreement.

## ARTICLE XV

Differences which may arise relating to the interpretation and application of the provisions of this Agreement or of any subsidiary arrangement shall be settled by means of negotiations between the Government of Canada and the Government of the Republic of the Philippines or in any other manner mutually agreed upon.

## ARTICLE XVI

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until terminated by either Party on six months' notice in writing to the other Party. The responsibilities of the Government of Canada and of the Government of the Republic of the Philippines with regard to projects being carried out by virtue of subsidiary arrangements entered into pursuant to Article II of this Agreement and begun prior to the receipt of the termination notice referred to above shall continue until completion of such projects as if this Agreement remained in force in respect of and for the whole duration of such projects.

## ARTICLE XIV

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République des Philippines verront à se consulter en ce qui concerne toute question pouvant à un moment quelconque découler du présent Accord ou s'y rattacher.

## ARTICLE XV

Tout différend qui pourra surgir quant à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord ou d'une entente subsidiaire sera réglé par voie de négociation entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République des Philippines, ou de toute autre façon dont auront convenu les deux Parties.

## ARTICLE XVI

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature et le demeurera jusqu'à ce que l'une des Parties y mette un terme en faisant parvenir un préavis écrit de six (6) mois à l'autre Partie. Les responsabilités du Gouvernement du Canada et du Gouvernement de la République des Philippines en ce qui concerne les projets exécutés aux termes d'ententes subsidiaires conclues conformément à l'article II du présent Accord, et qui auront débuté avant la réception du préavis susmentionné, se poursuivront jusqu'à ce que ces projets soient terminés, tout comme si le présent Accord était demeuré en vigueur pour toute la durée de chacun des projets.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this General Agreement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord général.

DONE in duplicate at Manila, this 13th day of November 1987, in English and French, each language version being equally authentic.

FAIT en double exemplaire à Manille, ce 13<sup>ième</sup> jour de novembre 1987, dans les langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

R.H. DAVIDSON

*For the Government of Canada*  
*Pour le Gouvernement du Canada*

RAUL S. MAGLAPUS

*For the Government of the Republic of the Philippines*  
*Pour le Gouvernement de la République des Philippines*



ANNEX "A"

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF CANADA

- I. Unless otherwise indicated in any subsidiary arrangement, the Government of Canada shall finance the following expenditures based on the rates authorized in its regulations:
  - (A) Expenditures related to Philippines fellowship holders:
    - (1) registration and tuition fees, books, supplies or materials required;
    - (2) a living allowance including accommodation and winter clothing;
    - (3) medical and hospital expenses;
    - (4) economy-class fares for travel by air or any other approved means of transportation, in compliance with the requirements of the fellowship programme.
  - (B) Expenditures related to Canadian personnel:
    - (1) their salaries, fees, allowances and other benefits;
    - (2) their travel expenses and those of their dependants between their normal place of residence and the port of entry and departure in the Philippines;
    - (3) the cost of shipping, between their normal place of residence and the port of entry and departure in the Philippines, their personal and household effects, those of their dependants and the professional and technical materials required by the said personnel for the execution of their duties.
  - (C) Expenditures related to certain projects:
    - (1) the cost of engineers, architects and other services required for the execution of projects;
    - (2) the cost of providing equipment, materials, supplies and other goods and of the transportation of same from their point of departure to the Philippines.
- II. Contracts for the purchase of goods or commissioning of services financed by the Government of Canada and required for the execution of projects shall be signed by the Government of Canada or one of its agencies. However, it may be provided in any subsidiary arrangement that such contracts may be signed by the Government of the Republic of the Philippines or one of its agencies in

## ANNEXE «A»

## RESPONSABILITÉ DU GOUVERNEMENT DU CANADA

- I. Sauf indication contraire dans une entente subsidiaire, le Gouvernement du Canada assumera les dépenses suivantes d'après les tarifs autorisés dans ses propres règlements:
- (A) Dépenses liées aux boursiers des Philippines:
- 1) frais d'inscription et de scolarité, livres, fournitures ou matériel requis;
  - 2) indemnité de subsistance y compris un logement et du linge d'hiver;
  - 3) frais médicaux et frais d'hospitalisation;
  - 4) prix du billet pour le voyage par avion, ou par tout autre moyen de transport approuvé, en classe économique, selon les exigences du programme de bourses.
- (B) Dépenses liées au personnel canadien:
- 1) les salaires, honoraires, indemnités et autres avantages sociaux;
  - 2) les dépenses de voyage et celles des personnes à charge entre le lieu normal de résidence et le port d'entrée et de départ aux Philippines;
  - 3) les frais de transport, entre le lieu normal de résidence et le port d'entrée et de départ aux Philippines, des effets personnels et ménagers, et de ceux des personnes à charge, ainsi que du matériel technique et spécialisé requis par le personnel pour l'exécution de ses tâches.
- (C) Dépenses liées à certains projets:
- 1) le coût des services d'ingénieurs, d'architectes et d'autres experts requis pour l'exécution des projets;
  - 2) le coût d'acquisition de l'équipement, du matériel, des fournitures et autres biens requis, et celui du transport depuis le point de départ jusqu'aux Philippines.
- II. Le Gouvernement du Canada, ou un de ses organismes, signera les contrats pour l'obtention des biens et des services payés par le Gouvernement du Canada et requis dans le cadre des projets. Il pourra cependant être stipulé dans une entente subsidiaire que ces contrats peuvent être signés par le Gouvernement de la République des Philippines ou par un de ses organismes conformément aux modalités et conditions énoncées dans l'entente subsidiaire en question.

accordance with the terms and conditions specified in such subsidiary arrangement.

III. The Government of Canada shall provide the Government of the Republic of the Philippines in a timely manner with the names of the Canadian personnel and their dependants entitled to the right and privileges set forth in this Agreement or in any subsidiary arrangement.

(A) Dépenses liées aux fonctions des fonctionnaires (A) Expenses related to the duties of officials

- (1) Frais d'inscription et de logement (1) Registration and housing fees
- (2) Indemnités de subsistance (2) Subsistence allowances
- (3) Frais médicaux et frais d'hospitalisation (3) Medical and hospitalization fees

(B) Dépenses liées au personnel étranger (B) Expenses related to foreign personnel

- (1) Les salaires, honoraires, indemnités et autres avantages sociaux (1) Salaries, honoraria, allowances and other social benefits

(C) Dépenses liées à certains projets (C) Expenses related to certain projects



III. Le Gouvernement du Canada communiquera en temps voulu au Gouvernement de la République des Philippines les noms des membres du personnel canadien et des personnes à charge qui pourront profiter des droits et privilèges énoncés dans le présent Accord ou dans une entente subsidiaire.

ANNEX "B"

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

I. Unless otherwise indicated in any subsidiary arrangement, the Government of the Republic of the Philippines shall provide or pay for

(1) an allowance toward the cost of furnished accommodation for said personnel and their dependants equivalent to the amount which, under its appropriate policies and regulations, the Government of the Republic of the Philippines may pay for accommodation costs of development assistance personnel, and the amount and method of payment of such allowance shall be determined in the relevant subsidiary arrangement;

(2) furnished premises and office services in compliance with the standards of the Government of the Republic of the Philippines, including adequate facilities and materials, support staff, professional and technical material, telephone, mail and any other services which the Canadian personnel would need in order to carry out their duties;

(3) the recruiting and seconding of counterparts when required for the projects;

(4) the travel expenses of the Canadian personnel and of their dependants between

(a) the port of entry and the place of residence of the Canadian personnel in the Philippines at the beginning of their assignment; and

(b) the place of residence and the point of departure;

(5) the cost of transportation of

(a) the personal effects and household equipment of the Canadian personnel and those of their dependants; and

(b) the professional and technical material required by the Canadian personnel in the execution of their duties in the Philippines

between

(c) the port of entry and the place of residence of the Canadian personnel in the Philippines at the beginning of their assignment; and

## ANNEXE «B»

## RESPONSABILITÉ DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES

I. Sauf indication contraire dans une entente subsidiaire, le Gouvernement de la République des Philippines acquittera ou fournira:

1) une indemnité destinée à payer le coût du logement meublé du personnel canadien et des personnes à charge, d'un montant équivalent au montant normalement versé par le Gouvernement de la République des Philippines, d'après ses règlements, pour payer le coût du logement du personnel affecté à des projets d'aide au développement le montant et la méthode de paiement d'une telle indemnité devant être déterminés dans l'entente subsidiaire applicable;

2) des locaux meublés et des services de bureau correspondant aux normes du Gouvernement de la République des Philippines, ce qui comprend les installations et le matériel adéquats, le personnel de soutien, le matériel technique et spécialisé et les services téléphoniques, postaux et autres dont le personnel canadien peut avoir besoin pour exercer ses fonctions;

3) le recrutement et l'affectation d'homologues au moment requis pour les besoins des projets;

4) les frais de voyage des membres du personnel canadien et des personnes à leur charge entre:

a) le port d'entrée et le lieu de résidence du personnel canadien aux Philippines au début de l'affectation; et

b) le lieu de résidence et le point de départ dudit personnel aux Philippines à la fin de l'affectation;

5) le coût du transport:

a) des effets personnels et ménagers du personnel canadien et des personnes à charge; et

b) du matériel technique et spécialisé requis par ledit personnel dans l'exécution de ses tâches aux Philippines;

entre

c) le port d'entrée et le lieu de résidence du personnel canadien aux Philippines au début de l'affectation; et

- (d) the place of residence and the point of departure of the Canadian personnel in the Philippines upon completion of their assignment;
- (6) any official assistance which may be required for the purpose of facilitating the travel of Canadian personnel in the performance of their duties in the Philippines;
- (7) any official assistance which may be required for the purpose of expediting the clearance through customs of equipment, products, materials, supplies and other goods required for the execution of projects and the personal and household effects of Canadian personnel and their dependants;
- (8) the storage of articles mentioned in paragraph (7) above during the period when they are held at customs and any measures required to protect these articles against natural elements, loss, fire and any other danger;
- (9) all permits, licences and other documents including costs related thereto, if any, for equipment, materials, supplies or goods required for the execution of projects and to enable Canadian firms and Canadian personnel to carry out their functions in the Philippines;
- (10) subject to any laws of the Republic of the Philippines, all necessary visas and all import or export permits, as the case may be, for the Canadian personnel and their dependants and for the personal effects of such Canadian personnel and their dependants;
- (11) the prompt inland transportation of all equipment, products, materials, supplies and other imported goods required for the execution of projects, from the port of entry into the Philippines to project sites, including where necessary, the obtaining of priority by the Philippines forwarding and transportation agents;
- (12) transportation for journeys performed on official duties in accordance with the existing regulations of the Government of the Republic of the Philippines governing transport and travelling claims. No claim is permitted for travelling between house and office. The Canadian personnel who does not own or use a personal car for official duties will be reimbursed for the cost of actual transportation used in conformity with existing rules of the Government of the Republic of the Philippines. The Canadian personnel on duty away from his place of posting will also be eligible for subsistence/day allowance as well as payment of hotel expenses/lodging allowance in accordance with the applicable regulations of the Government of the Republic of the Philippines.
- (13) permission from the relevant Department or Departments in accordance with the relevant laws and regulations to use all means of communication such as high frequency radio transmitters and receivers approved for use in the Philippines and telephone and telegraph networks, depending on the needs of a specific project; and
- (14) reports, records, maps, statistics and other information related to projects and likely to assist Canadian personnel in carrying out their duties; provided that they are not classified and have no relation to national security.

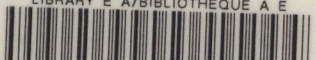
- d) le lieu de résidence et le point de départ dudit personnel aux Philippines à la fin de l'affectation;
- 6) toute assistance officielle qui pourra être requise pour faciliter les déplacements du personnel canadien dans l'exercice de ses fonctions aux Philippines;
- 7) toute assistance officielle qui pourra être nécessaire pour accélérer le dédouanement de l'équipement, des produits, du matériel, des fournitures et des autres biens requis pour l'exécution des projets, ainsi que des effets personnels et ménagers des membres du personnel canadien et des personnes à charge;
- 8) les frais d'entreposage des articles mentionnés à l'alinéa 7) ci-dessus, pendant qu'ils sont retenus à la douane, et le coût de toute mesure requise pour protéger ces articles contre les éléments naturels, le vol, le feu et tout autre risque;
- 9) tous les permis, licences et autres documents nécessaires selon le cas, pour les firmes canadiennes et le personnel canadien dans l'exercice de leurs fonctions aux Philippines, en ce qui concerne l'équipement, le matériel, les fournitures ou les biens requis pour l'exécution des projets, y compris les coûts qui s'y rattachent, si tel est le cas;
- 10) sous réserve des lois applicables de la République des Philippines, tous les visas et permis d'exportation ou d'importation nécessaires, selon le cas, pour les membres du personnel canadien et les personnes à charge, en ce qui concerne les effets personnels de ces personnes;
- 11) le transport intérieur rapide de l'équipement, des produits, du matériel, des fournitures et des autres biens importés requis pour l'exécution des projets, depuis le port d'entrée aux Philippines jusque sur les lieux des projets, y compris si nécessaire l'obtention d'un service prioritaire par les transitaires et les transporteurs des Philippines;
- 12) le transport, lorsqu'il s'agit de déplacements en service commandé, conformément aux règlements de la République des Philippines régissant les réclamations de frais de transport et de voyage. Aucune réclamation ne pourra être faite pour les déplacements entre le domicile et le bureau. Les membres du personnel canadien qui ne possèdent pas de voiture ou ne l'utilisent pas pour le travail se verront rembourser leurs frais réels de transport, conformément aux règlements applicables du Gouvernement de la République des Philippines. Les membres du personnel canadien appelés à travailler à l'extérieur de leur lieu d'affectation seront également admissibles à une indemnité quotidienne de subsistance de même qu'au remboursement de leurs frais d'hébergement ou d'hôtel, selon les règlements applicables du Gouvernement de la République des Philippines;
- 13) la permission du département compétent d'utiliser tous les moyens de communication officiellement approuvés aux Philippines, par exemple les postes émetteurs et récepteurs ainsi que les réseaux de téléphone et de télégraphe, selon les besoins de chaque projet et conformément aux lois et règlements applicables;
- 14) les rapports, dossiers, cartes, statistiques et autres renseignements se rapportant aux projets et susceptibles d'aider le personnel canadien dans l'exercice

- II. The Government of the Republic of the Philippines shall give access to Canadian personnel and their dependants to medical care and hospitalization in the Philippines in accordance with those standards granted to officials of equivalent rank of the Government of the Republic of the Philippines. No reimbursement will be made by the Government of the Republic of the Philippines if the Canadian personnel and their dependants elect to be treated by private practitioners.
- III. The Government of the Republic of the Philippines acknowledges that each Canadian personnel shall be entitled to a period of local leave of thirty (30) days a year.
- IV. The Government of the Republic of the Philippines shall consider the employment of fellowship holders who receive grant financed studies for at least a period equivalent to the period imposed on any holder of the Government of the Republic of the Philippines' fellowship.

de ses fonctions, pourvu que ces documents ne soient pas confidentiels ou secrets et ne mettent pas en cause la sécurité nationale;

- II. Le Gouvernement de la République des Philippines donnera aux membres du personnel canadien et aux personnes à leur charge l'accès à des services médicaux et hospitaliers, conformément aux normes qui s'appliqueraient aux fonctionnaires du rang équivalent du Gouvernement de la République des Philippines. Aucun remboursement ne sera effectué par le Gouvernement de la République des Philippines si ces personnes choisissent de faire appel à des médecins de pratique privée.
- III. Le Gouvernement de la République des Philippines reconnaît que chaque membre du personnel canadien aura droit à une période de congé annuel local de trente (30) jours.
- IV. Le Gouvernement de la République des Philippines devra se préparer à offrir un emploi aux bénéficiaires de bourses d'études, pour une période au moins équivalente à la période stipulée pour les boursiers de la République des Philippines.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092883 9

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1987/26  
ISBN 0-660-55102-0

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1987/26  
ISBN 0-660-55102-0





